UNIVERSIDADE DA CORUÑA

Guia docente					
Datos Identificativos					2015/16
Asignatura (*)	Contactos Lingüísticos y Literarios en la Tradición Románica		Código		613G01044
Titulación	Grao en Español: Estudos Lingüísticos e Literarios				
Descriptores					
Ciclo	Periodo	Curso	Tipo		Créditos
Grado	1º cuatrimestre	Cuarto	Optativa		4.5
Idioma	CastellanoGallego				
Modalidad docente	Presencial				
Prerrequisitos					
Departamento	Filoloxía Española e Latina				
Coordinador/a	Vallin Blanco, Gema		Correo electrónico	g.vallin@udc.es	
Profesorado	Sanchez Palomino, Maria Dolores Vallin Blanco, Gema		Correo electrónico	maria.dolores.sanchez.palomino@udc.es g.vallin@udc.es	
Web	https://guiadocente.udc.es				
Descripción general	Estudio del contacto de las lenguas románicas entre sí y con otras lenguas no románicas, así como de las influencias literarias dentro de la tradición románica y entre esta y otras tradiciones literarias en el período medieval.				

Competencias del título	
Código	Competencias del título
A1	Conocer y aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico y literario.
A7	Conocer las literaturas en lengua gallega, española e inglesa.
A9	Elaborar textos orales y escritos de diferente tipo en lengua gallega, española e inglesa.
A11	Tener capacidad para evaluar, analizar y sintetizar críticamente información especializada.
A14	Ser capaz para identificar problemas y temas de investigación en el ámbito de los estudios lingüísticos y literarios e interrelacionar los distintos aspectos de estos estudios.
A15	Ser capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos y literarios a la práctica.
A20	Conocer la situación sociolingüística de la lengua española.
A22	Conocer la evolución histórica externa e interna de la lengua española.
A23	Tener conocimientos de terminología y neología.
B1	Utilizar los recursos bibliográficos, las bases de datos y las herramientas de búsqueda de información.
B2	Manejar herramientas, programas y aplicaciones informáticas específicas.
B3	Adquirir capacidad de autoformación.
B5	Relacionar los conocimientos con los de otras áreas y disciplinas.
B6	Tener capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva.
B7	Tener capacidad de análisis y síntesis, de valorar críticamente el conocimiento y de ejercer el pensamiento crítico.
B8	Apreciar la diversidad.
B9	Valorar la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.
B10	Comportarse con ética y responsabilidad social como ciudadano/a y profesional.
C4	Desarrollarse para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.
C6	Valorar críticamente el conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
C7	Asumir como profesional y ciudadano la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida.
C8	Valorar la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

Resultados de aprendizaje

Resultados de aprendizaje	Competencias del título		
Conocer la importancia del contacto lingüístico, literario y cultural dentro del espacio románico y su influencia en la diferenciación de las distintas lenguas y tradiciones literarias.	A1 A7 A11 A15 A20 A22 A23		
Ser capaz de distinguir y analizar los elementos que proceden del contacto lingüístico en las lenguas románicas.	A9 A14 A15	B1 B3 B5 B6 B7 B8 B9	C4 C6 C8
Valorar la importancia de la diversidad cultural y de las relaciones interculturales.		B5 B8	C4 C7
Conocer y valorar la importancia del espacio lingüístico y literario románico en relación con otras tradiciones lingüísticas y literarias, en particular con la de la lengua objeto de estudio del grado.	A14	B5 B7 B8 B10	C4
Conocer y ser capaz de utilizar los principales recursos y aplicaciones existentes para el estudio de los contactos lingüísticos y literarios en relación con las lenguas románicas.	A14	B1 B2 B3 B5 B6 B9	C6 C8

Contenidos	
Tema	**Subtema**
1. El contacto entre el latín y otras lenguas como factor de formación y diferenciación de las lenguas románicas.	1.1. Marco histórico y cultural. 1.2. El latín y las lenguas prerromanas. 1.3. El latín y las lenguas de superestrato (lenguas germánicas, árabe, eslavo, turco y otras). 1.4. El latín y el griego como lengua de adstrato.
2. El contacto lingüístico tras la formación de las lenguas románicas hasta la época actual.	2.1. Marco histórico y cultural. 2.2. El contacto entre las lenguas románicas, el holandés y el alemán. 2.3. Las lenguas románicas y las lenguas eslavas. 2.4. Las lenguas románicas y el inglés. 2.5. Contactos entre las lenguas románicas. 2.6. Las lenguas románicas y las lenguas indígenas de ultramar. 2.7. La desaparición del dalmático. 2.8. El recurso al latín y al griego en la actualidad.

3. Situaciones de bilingüismo y/o diglosia en la Romania actual.	3.1. La situación lingüística en Francia. 3.2. La situación lingüística en España. 3.3. El español en contacto con el inglés en los Estados Unidos. 3.4. El español y el portugués en contacto con las lenguas amerindias y otras lenguas indígenas. 3.5. La situación lingüística en Suiza y Bélgica. 3.6. La situación lingüística en Italia. 3.7. La situación lingüística en Rumanía y Moldavia.
4. La leyenda de Tristán y su difusión en diversas tradiciones literarias.	4.1. Tristán de Béroul y Tristán de Thomas. 4.2. Los relatos breves: Lai de Chevrefeuille y Folies Tristan. 4.3. Las versiones alemanas: Eilhart d'Oberg y Gottfried de Strasbourg. 4.4. La Tristams Saga noruega. 4.5. Las transformaciones en prosa.
5. Tradiciones literarias y géneros en la Edad Media románica: su recorrido por distintas lenguas.	5.1. La alegoría: del "Roman de la Rose" a la "Commedia" de Dante. Fuentes latinas y tradiciones europeas. 5.2. El cuento: del "exemplum" a la "novella". 5.3. Petrarca y el petrarquismo.
6. Contactos poéticos na Idade Media.	6. 1. Tradicións cultas e populares. 6.2. intercambios lingüísticos.
7. Lendas épicas e a sua difusión na literatura medieval.	7.1. A lenda de Roldán e Roncesvalles. 7.2. A lenda de Carlomagno.

Planificación				
Metodologías / pruebas	Competéncias	Horas presenciales	Horas no presenciales / trabajo autónomo	Horas totales
Lecturas	A7 A11 A15 B1 B5 B7 B8	0	17	17
Trabajos tutelados	A1 A7 A9 A14 A15 B1 B2 B3 B5 B6 B7 B8 B9 B10 C6 C7 C8	0	20	20
Prueba mixta	A7 A14 B5 B7	2	24	26
Sesión magistral	A7 A14 A23 B3 B5 B8 C4	14	0	14
Análisis de fuentes documentales	A14 A15 A20 A22 A23 B1 B3 B5 B7 B8 B9 C4 C6 C8	16	16	32
Atención personalizada		3.5	0	3.5
(*)Los datos que aparecen en la tabla de planificación són de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de los alumnos				

Metodologías	
Metodologías	Descripción
Lecturas	Lectura de fontes primarias e/ou secundarias necesarias para adquirir os coñecementos e destrezas relacionados coa materia.
Trabajos tutelados	Realización de un trabajo guiado por las profesoras sobre una de las secciones del programa (lingüística o literaria).
Prueba mixta	Proba de carácter teórico-práctico que avaliará os coñecementos e destrezas adquiridos e que terá lugar ao final do curso.
Sesión magistral	Explicación por parte das profesoras dos contidos do programa, que inclúe a formulación de preguntas por parte dos alumnos.
Análisis de fuentes documentales	Estudo de textos e outras fontes que conduzan ao mellor coñecemento e dominio da materia do programa e a adquirir de forma máis eficaz as destrezas asociadas ao mesmo.

Atención personalizada	
Metodologías	**Descripción**
Análisis de fuentes documentales Trabajos tutelados	Estas metodologías comportan un seguimiento particularizado de las profesoras, dentro y fuera del aula, según un calendario que se indicará al principio del curso.

Evaluación			
Metodologías	**Competéncias**	**Descripción**	**Calificación**
Sesión magistral	A7 A14 A23 B3 B5 B8 C4	Se tendrá en cuenta el grado de asistencia a las sesiones de clase y la participación activa en las mismas.	10
Trabajos tutelados	A1 A7 A9 A14 A15 B1 B2 B3 B5 B6 B7 B8 B9 B10 C6 C7 C8	Se valorará la asistencia a las tutorías correspondientes, la corrección en el contenido y en la expresión, de modo que se deducirá puntuación por faltas de ortografía y en general por una deficiente expresión. Los alumnos Erasmus serán objeto de una consideración diferenciada en cuanto a las faltas de expresión, si bien es exigible un mínimo de corrección lingüística.	45
Prueba mixta	A7 A14 B5 B7	Realización de una prueba escrita sobre el contenido de la materia. Se aplicarán los mismos criterios de corrección lingüística que en el apartado anterior.	45

Observaciones evaluación
El sistema de evaluación será adaptado a los alumnos con dispensa académica. En virtud de la diversidad de situaciones posibles, en su momento, de darse el caso, se indicará el sentido de esta adaptación, de modo que aquellas sesiones, pruebas, etc. en las que no puedan participar sean compensadas con otras. Para la prueba mixta se ha de alcanzar la media de 5 para poder ser aprobado. Si el alumno realiza el 50% de las actividades propuestas, aunque no se presente al examen, será evaluado (su calificación no será, pues, NP). En la segunda oportunidad, el alumno deberá completar las actividades que se solicitan.

Fuentes de información	
Básica	- Tagliavini, Carlo (1973). Orígenes de las lenguas neolatinas. México: Fondo de Cultura Económica - Munteanu Colán, Dan (2002). "Vectores en el contacto lingüístico: dominio hispánico", Revista de filología española. - Munteanu Colán, Dan (2000). "La génesis de las lenguas románicas, resultado del contacto lingüístico", en Actes du XXIIè. Congrès Interanational de Linguistique et de Philologie Romanes (Bruxelles, juillet 1998), . Tübingen: Niemeyer - Munteanu Colán, Dan (1996). El papiamento, lengua criolla hispánica. Madrid: Gredos - (). . - Gargallo, José Enrique y Mª Reina Bastardas (2007). Manual de lingüística románica. Barcelona: Ariel - Curtius, Ernst Robert (1955). Literatura Europea y Edad Media Latina. México-Madrid-Buenos Aires: F.C.E. - Russell, Peter E. (1991). Fernando de Rojas, La Celestina. Comedia o tragicomedia de Calisto y Melibea. Castalia: Madrid - Corti, M. (1995). La Commedia di Dante e l´oltretoma eslamico. Belfagor, L, III. - Barolini, T. (1993). Il miglior fabbro. Dante e i poeti della Commedia. Tirín: Bollati Boringhieri - Bruyne, E. (1946). Etudes d´esthétique médiévale. Brujas: De Tempel - Ariani, M. (1999). Petrarca. Roma: Salerno Editrice - Benson, R. L. (1977). Protohumanism and Narrative Technique in Early Thirteenth-Century Italian Ars Dictaminis. Ravenna: Longo - (). . - Varvaro, Alberto (2001). Linguistica romanza. Corso d'introduzione. Napoli: Liguori (hay también versión francesa) Proporcionarase bibliografía específica para cada tema dentro da aula.
Complementária	

Recomendaciones
Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente
Asignaturas que se recomienda cursar simultáneamente
Asignaturas que continúan el temario
Otros comentarios

(*) La Guía Docente es el documento donde se visualiza la propuesta académica de la UDC. Este documento es público y no se puede modificar, salvo cosas excepcionales bajo la revisión del órgano competente de acuerdo a la normativa vigente que establece el proceso de elaboración de guías